



Київський
столичний
університет імені
Бориса Грінченка



Тернопільський
національний
педагогічний
університет імені
Володимира
Гнатюка



Житомирський
державний
університет імені
Івана Франка

Нові тенденції у перекладознавстві, філології та лінгводидактиці у контексті глобалізаційних процесів

**Матеріали 2-ї Всеукраїнської науково-практичної
конференції студентів, здобувачів та молодих учених**

(Київський столичний університет імені Бориса Грінченка,
7 листопада 2024 року)

Київ 2024

УДК 81(043.2)

Рекомендовано до оприлюднення вченою радою Факультету романо-германської філології Київського столичного університету імені Бориса Грінченка (Протокол №10 від 19 листопада 2024 р.)

Рецензенти:

Меркулова С.І., к.пед., доцент кафедри лінгвістики та перекладу Київського столичного університету імені Бориса Грінченка;
Копитіна А.С., доктор філософії, завідувач кафедри романської філології Київського столичного університету імені Бориса Грінченка.

Нові тенденції у перекладознавстві, філології та лінгводидактиці у контексті глобалізаційних процесів:

Матеріали 2-ї Всеукраїнської науково-практичної конференції студентів, здобувачів та молодих учених (7 листопада 2024 р.) / за ред. А.М.Козачука, Л.П.Калитюк. – К: Київський столичний університет імені Бориса Грінченка, 2024. – 205 с.

Збірник містить матеріали доповідей учасників 2-ї Всеукраїнської науково-практичної конференції студентів, здобувачів та молодих учених «**Нові тенденції у перекладознавстві, філології та лінгводидактиці у контексті глобалізаційних процесів**», яка відбулася 7 листопада 2024 року в Київському столичному університеті імені Бориса Грінченка в межах відзначення Міжнародного дня науки. Темі доповідей охоплюють лінгвістичну (романо-германські мови) та перекладознавчу галузі.

© Автори текстів, 2024

© Факультет романо-германської філології
Київського столичного університету
імені Бориса Грінченка, 2024

Зміст

Питання загального та порівняльного мовознавства

К. Білик. Програмні забезпечення для обробки текстових корпусів	7
D. Harkusha, S. Nohovska. Messenger communication types, etiquette and translation algorithm	10
Н. Дровосскова, Р. Махачашвілі. Між двох мов: як емоційний інтелект диктує перемикання кодів у соціальних мережах	14
Ж. Карпенко, А. Козачук. Міжмовні омоніми та важливість їх розпізнання	18
В. Кондрук. Interlingual interactions between Italian and English: hybridization in Italian periodicals	21
I. Onishchuk, A. Chesnokova. Visual Poetry versus Poetic Iconicity	24

Лінгвістичні питання англістики та американістики

O. Bevz, O. Kolesnyk. Modern English advertising slogan: linguo-semiotic aspect	28
A. Boiko, I. Buniatova. Terrorism in English Political Discourse: Linguo-Semiotic Parameters.	30
В. Новорун, О. Кolesnyk. The nominative field “WEAPON” in works of fantasy genre	32
О. Катасонова, Г. Цапро. Meghan Markle’s wedding in the media discourse	35
V. Kovtun, G. Tsapro. Climate policy in <i>The Guardian</i>	42
Y. Kuvika, I. Bunyatova. Verbal Representation of American Identity in Kamala Harris’s Speeches	46
Н. Марущак. Gothic patterns as a component of E. A. Poe’s idiosyncrasy: The Case study of ‘ <i>The Fall of the House of Usher</i> ’ and ‘ <i>The Raven</i> ’	50
T. Marchenko, G. Tsapro. Madeline’s discourse of secrets in	

4. Schlenker, P. Gesture projection and cosuppositions. *Linguist and Philos* 41, 295–365 (2018). <https://doi.org/10.1007/s10988-017-9225-8>

5. Van der Bom, I., Skains, L., Bell, A., & Ensslin, A. (2021). Reading hyperlinks in hypertext fiction. In *Linguistic Approaches to Literature* (pp. 123–141). John Benjamins Publishing Company. <https://doi.org/10.1075/lal.36.07van>

*Anton Pavliuk & Diana Trokhymchuk,
Borys Grinchenko Kyiv Metropolitan University*

Preposition Stranding in Modern English: An Acceptability Survey

Our research aims to discuss the phenomenon of preposition stranding and specifically its grammaticality in Modern English, laying a possible background for further research.

According to Rodney Huddleston and Geoffrey K. Pullum, preposition stranding is the case where the preposition is "fronted so that it precedes the preposition (usually with intervening material) instead of occupying the basic complement position after the preposition" (Huddleston; Pullum, 2005, 137-138).

Structurally preposition stranding is the movement of the complement of a prepositional phrase. The prepositional phrases are typically parts of larger lexical projections, such as Verb Phrases (VP's):

“This is the movie, I’ve [_{VP}talked [_{PP}about *t*]]”

and Noun Phrases (NP's) :

“This is the movie, I’ve read a [_{NP}book [_{PP}about *t*]]”.

Preposition stranding is opposed to so-called “pied-piping” – the movement of a preposition with its object in syntactic constructions, particularly in interrogative contexts, emphasizing the structural integrity of the phrase (Günther, 2021, 1):

Preposition Stranding example: “*Which university did you graduate from?*”

Pied-piping example: “*From which university did you graduate?*”

While constructions which involve preposition stranding may be used both in formal and informal style, the non-stranded pied-piping forms are typically used in a more formal or precise communication style.

Now, let’s revise the next set of sentences, each involving the case of preposition stranding:

1. A: Whom_t did you read a novel about?
B: *Whom did you lose a novel about?

2. A: That lecture was difficult to sit through.
B: *Sunday is difficult to watch cartoons on.

3. A: Which meeting did Alice make the photo of?
B: *Which meeting did Alice bury the photo of?

4. A: Which journal did you read an article in?
B: *Which bookshelf did you read an article in?

In our framework we hypothesise that the (A) sentences are grammatically acceptable while the (B) sentences are not, or marginal at best. In our research we used field methods of survey. Upon arranging a questionnaire we proposed our respondents to look through the sentences above and choose the option which they felt is more correct. The options were “**This sentence is rather good for English language (looks perfectly normal)**” signifying grammatical acceptability and “**This sentence is rather strange for English language (looks strange/weird etc.)**” signifying grammatical unacceptability. To make our survey as

objective as possible, we put all the sentences in the questionnaire in random order.

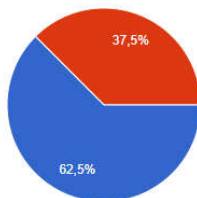
Results

(1)

A

"Whom did you read a novel about?"

16 відповідей

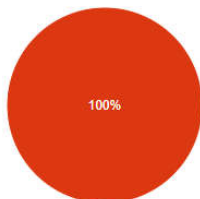


- This sentence is rather good for English language (looks perfectly normal)
- This sentence is rather strange for English language (looks weird/abnormal etc.)

B

"Whom did you lose a novel about?"

15 відповідей



- This sentence is rather good for English language (looks perfectly normal)
- This sentence is rather strange for English language (looks weird/abnormal etc.)

(2)

A

"That lecture was difficult to sit through."

16 відповідей

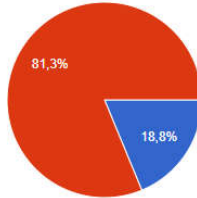


- This sentence is rather good for English language (looks perfectly normal)
- This sentence is rather strange for English language (looks weird/abnormal etc.)

B

"Sunday is difficult to watch cartoons on."

16 відповідей



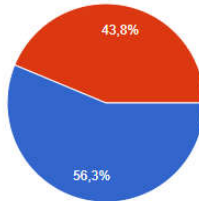
- This sentence is rather good for English language (looks perfectly normal)
- This sentence is rather strange for English language (looks weird/abnormal etc.)

(3)

A

"Which meeting did Alice make the photo of?"

16 відповідей

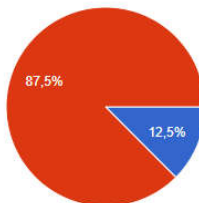


- This sentence is rather good for English language (looks perfectly normal)
- This sentence is rather strange for English language (looks weird/abnormal etc.)

B

"Which meeting did Alice bury the photo of?"

16 відповідей



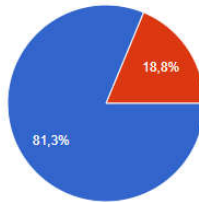
- This sentence is rather good for English language (looks perfectly normal)
- This sentence is rather strange for English language (looks weird/abnormal etc.)

(4)

A

"Which journal did you read an article in?"

16 відповідей

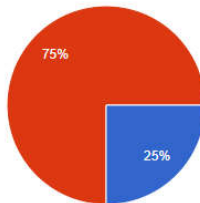


- This sentence is rather good for English language (looks perfectly normal)
- This sentence is rather strange for English language (looks weird/abnormal etc.)

B

"Which bookshelf did you read an article in?"

16 відповідей



- This sentence is rather good for English language (looks perfectly normal)
- This sentence is rather strange for English language (looks strange/weird etc.)

As can be seen, the results predominantly correspond to our prediction that (A) examples are more inclined towards grammatical acceptability while (B) examples are more inclined towards grammatical unacceptability. Thus we posit that the grammatical acceptability/unacceptability is the problem of pragmatics rather than structure. Let's take another look at examples in (1), now this time taking into account the results of our questionnaire:

5. A: Whom did you read a novel about? – rather acceptable for **62.5 %**, rather unacceptable for **37.5 %**

B: *Whom did you lose a novel about? – rather unacceptable for **100%**

We argue that the unacceptability of (5,B) is not due to absurdity, as, in our reality as it is as of 2024, it is entirely possible to “lose” a novel, while, for example, “drinking” or “breathing” a novel would be

considered absurd in vast majority of contexts. For further evidence of this let's examine given examples preceded by questions:

6.

- I read a novel about Kennedy.
- Whom did you read a novel about?

7.

- I lost a novel about Kennedy.
- *Whom did you lose a novel about?

We also argue that the unacceptability of (5,B) is not due to different syntactic structure, as the only difference between (5,A) and (5,B) is the lexical meaning of a verb. For further evidence we can compare syntactic structures of (5,A,B) in (8):

(8) A: [_{CP}Whom_t [_{IP}did you [_{VP}read [_{DPA} [_{NP}novel [_{PP}about *t*]]]]]]?

B: [_{CP}Whom_t [_{IP}did you [_{VP}lose [_{DPA} [_{NP}novel [_{PP}about *t*]]]]]]?

Conclusions

Preposition stranding is a fascinating phenomenon which presents interest for more deep research. Given the results of our survey we hypothesise that the difference between grammatically acceptable and grammatically unacceptable examples of preposition stranding may be explained by means of functional grammar rather than formal one, that is, preposition stranding grammaticality is the product of pragmatics rather than sentence structure.

References

1. Huddleston, R.; Pullum, G. K. (2005). *A Student's Introduction to English Grammar*. Cambridge: Cambridge UP. ISBN 0-521-61288-8. pages 137–38.
2. Günther, C. (2021). *Preposition stranding vs. pied-Piping—The role of cognitive complexity in grammatical variation*. Languages (Basel). <https://doi.org/10.3390/languages6020089>